

Tetum translation of *Cervical screening: your results explained*
(January 2013)

Ezame-Médiku Servikál Nian: Esplikasaun ba Ita-nian rezultadus

Oriéntasaun Atualizada

Folletu ne'e sei esplika rezultadu hosi ita nia teste ezame-médiku servikál nian ne'ebé dezeña atu identifika kualkér mudansa sélulas iha servíz (parte kraik oan-fatin/úteru), hodi nune'e bele monitoriza ka halo tratamentu servíz ho fasil no efektivu

Saida maka kauza hosi mudansa sira-ne'e?

Maioria mudansa sira ne'e kauza hosi *human papillomavirus* (HPV) ne'ebé mak bele estraga sélula sira iha servíz. HPV baibain hada'et liuhosi kontaktu kulit-ho-kulit durante hala'o atividade seksuál nian. Baibain laiha sintomas tanba ne'e maka ema la hatene karik sira iha moras ne'e.

Iha tipu HPV liuhosi 100. Maioria la perigozu maibé iha mós tipu balu ne'ebé iha "risku aas" hamosu kankru. Naturalmente, ita nia sistema imunidade bele kombate hasoru virus sira ne'e, maibé karik virus ne'e sei rezisti, bele estraga sélula servíz sira.

Hau nia rezultadu hatudu katak 'normál' – Ne'e signifika saida?

Maizde 90 hosi 100 feto sira ne'ebé halo ezame-médiku hetan rezultadu normál. Ne'e signifika katak ita-nia sélula sira la hatudu mudansa abnormál ruma. Sei haruka ita ba halo ezamen-médiku fali iha tinan tolu tuirmai karik ita iha idade 25-49, ka tinan lima tuirmai karik ita iha idade entre 50 no 64.

Rezultadu ‘inadekuadu’ ne’e signifika saida?

Ne’e signifika katak sélula sira iha sampel ne’e la-sufisiénte. Ne’e laos baibain no akontense iha maizumenus teste 3 hosi 100. Sei husu fali ita-bo’ot atu repete fali teste ne’e fulan tolu tuirmai.

Hau simu rezultadu ‘abnormál’ – Ne’e signifika saida?

The signifika katak hetan ona mudansa ruma iha ita-nia sélula sira. Ida-ne’e akontese maizumenus ba feto nain 7 hosi 100 ne’ebé hetan ezame-médiku. Saida maka sei akontese tuirmai sei depende ba ita-nia mudansa hanesan senti kamán, moderadu ka gráve. Ita-nia doutór ka enfermeiru/a sei esplika detallu ba ita.

Hau iha mudansa kamán ka insertu – agora saida?

Ne’e laos kánkru no iha kazu barak maka la indika ba kánkru. Sampel ne’ebé ita submete ba ezame-médiku servikál nian sei mós halo teste ba HPV. Ita sei la presiza atu submete sampel tan.

- Karik hetan HPV, sei refere ita ba ezaminasaun detalladu ba servíz hanaran kolposkopia.
- Karik la hetan HPV, risku atu ita hetan kánkru kiik tebes no ita sei la presiza halo ezame-médiku tan. Sei haruka ita ba ezame-médiku iha tinan tolu ka lima tuirmai.

Hau iha mudansas moderadu ka gráve – saida maka akontese tuirmai?

Ida-ne’e la signifika katak hetan kánkru. Atu deside katak ita presiza ka la-presiza tratamentu, sei hala’o kolposkopia. Karik ita presiza tratamentu babain ne’e simples no bele hala’o ho

anastétika lokál ida iha klínika ambulánte ida. Importante katak se iha mudansa balu, presiza halo teste no tratamentu agora kedas hodi evita moras ne'e sériu liutan iha futuru

Saida maka kolposkopia?

Kolposkopia hanesan ezaminasaun simples ida ba servíz usa kolposkópiu ida (tipu hosi lente ida). Ho aparelu ne'e doutor ka enfermeru/a espesialista bele haree besik liu ba mudansa iha ita-nia servíz hodi deside karik ita presiza tratamentu. Ezaminasaun ne'e hanesan ho teste ezame-médiku.

Kolposkopia ne'e seguru no bele hala'o durante grávida/isin-rua no sei la afeta baihira ita-bo'ot partu/tur-ahi bebé, ka ita-nia abilidade atu isin-rua/kous fali iha futuru.

Tratamentu Saida?

Tratamentu envolve hasai área sélula afetadu sira hosi servíz no prosesu ne'e sempre hetan susesu. Opaun ba tratamentu no kualkér risku ne'ebé mak envolve sei diskute detallu lilutan ho ita iha klínika. Iha kazus balu sei hosi ba ita atu mai-fali klínika hodi halo ezaminasaun kolposkopia liutan.

Maizumenus depois fulan neen hosi tratamentu ne'e sei oferese ba ita ezame-médiku servikál fali hodi haree katak ita nia tratamentu ne'e susesu dunik. Karik ita-nia rezultadu normál ka hatudu mudansa kamán ka insertu, ita sei halo teste HPV ba ita-nia sample. Ida ne'e hanaran **teste ba kurativu**. Karik rezultadu teste negativu ba HPV, ita sei hetan tratamentu kamán ba risku moras servikál nian, maibé importante katak ita halo fali ezame-médiku iha tinan tolu tuirmai.

Karik rezultadu hosi ezame-médiku servikál hatudu mudansa moderadu ka gráve, ka karik rezultadu teste HPV pozitivu, presiza refere ita ba hala'o kolposkopia fali.

Karik idenfikadu ita hetan kánkru servikál, sei refere ita ba servisu no espesialista apropiadu sira.

Saida kona-ba relasaun seksuál no grávida/isin-rua?

Órmonas prodús durante grávida/isin-rua halo tratamentu difísil liu. Karik ita seidak grávida, importante atu ita mantein la grávida to'o bainhira halo ona tratamentu ba mudansa sélula sira.

Relasaun seksual sei la halo aat ba mudansa sélula sira no ita sei la hada'et sélula abnormál afetadu sira ba ita nia parseiru, maibé ita tenké uza medidas antikonsepsional sira efektivu.

Informasaun liutan

Karik ita iha perguntas ka prekupasaun kona-ba ita-nia rezultadu ezame-médiku, ita bele koalia ha ita-nia GP ka pesoal ne'ebé halo ita-nia teste. Garante katak ita-nia GP hatene ita nia enderesu atuál.

www.cancerscreening.hscni.net

Prodúz hosi the Public Health Agency, 12–22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

Tel: 0300 555 0114 (Kustu Lokál)

www.publichealth.hscni.net